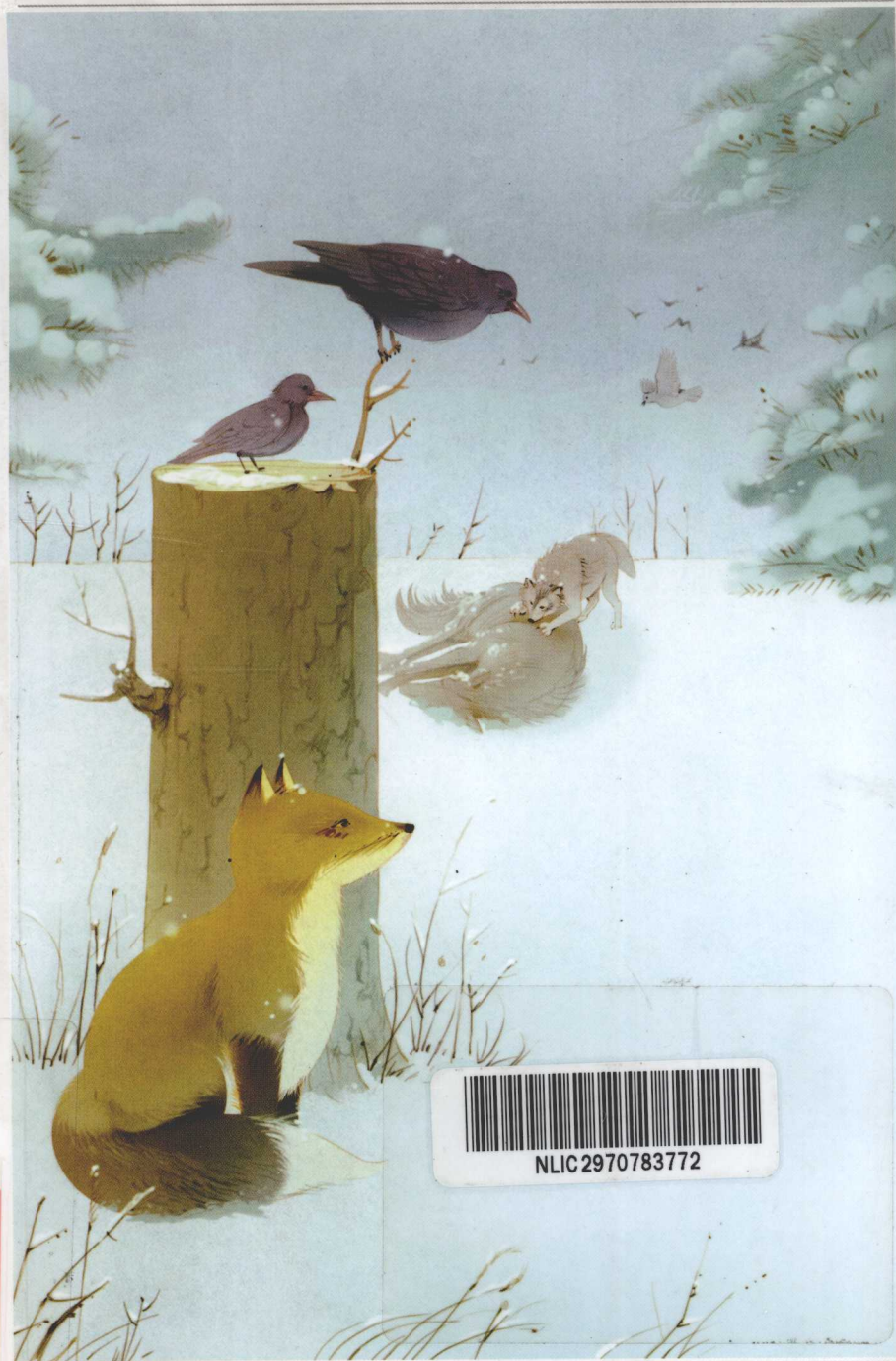




森林报

Forest Newspaper

【苏】比安基 ● 著
沈念驹 ○ 译

小道初白月

12月21日至1月20日

啼饥号寒月

1月21日至2月20日

熬待春归月

2月21日至3月20日



NLIC2970783772

美绘版 全译本

冬

Winter

» 国内首个《森林报》全译本
» 小小自然科学家的启蒙书

河北出版传媒集团 ■ 河北少年儿童出版社



森林报 冬

【苏】比安基 ● 著 沈念驹 ● 译



NLIC2970783772

河北出版传媒集团 ■ 河北少年儿童出版社

图书在版编目(CIP)数据

森林报·冬 / (苏) 比安基著; 沈念驹译. — 石家庄: 河北少年儿童出版社, 2012.1
(森林报美绘全译本)
ISBN 978-7-5376-4032-9

I. ①森… II. ①比… ②沈… III. ①森林—少儿读物 IV. ①S7-49

中国版本图书馆CIP数据核字(2011)第260430号

森林报美绘全译本——森林报·冬

作 者: 比安基
策 划: 张丽静
责任编辑: 吴 倩
封面设计: 徐新宇
版式设计: 曹雨峰
出 版: 河北出版传媒集团
河北少年儿童出版社
地 址: 石家庄市中华南大街172号泰丰大厦 050051
发 行: 全国新华书店
印 刷: 北京新华印刷有限公司
开 本: 787×1092毫米 1/16
字 数: 136千字 印 张: 11.75
版 次: 2012年5月第1版
印 次: 2012年5月第1次印刷
书 号: ISBN 978-7-5376-4032-9
定 价: 19.80元



如有印装质量问题影响阅读, 请直接与北斗童书馆联系调换。



目 录

译 序..... I

10 小道初白月（冬一月）

一年，分十二个月谱写的太阳诗章..... 2

冬季是一本书..... 3

它们怎么读/它们各用什么书写/简单地书写和书写时耍的花招/小狗和狐狸，大狗和狼/狼的花招/冬季的森林/在白雪覆盖的草甸上

林间纪事..... 11

缺少知识的小狐狸/可怕的爪印/白雪覆盖的鸟群/雪地里的爆炸和获救的孢子/在雪海的底部/冬季的中午

农庄纪事..... 19

农事新闻..... 20

大雪纷飞/按冬令作息时间生活/绿色林带

都市新闻..... 22

赤脚在雪地行走

国外来讯..... 23

埃及的熙攘/在我国连科兰近郊/发生在南部非洲的慌乱

基特·维里坎诺夫讲述的故事·····	27
狩猎纪事·····	31

带着小旗猎狼/猎狐

天南海北趣闻·····	48
-------------	----

无线电呼叫：北冰洋远方岛屿广播电台/顿河草原广播电台/新西伯利亚原始森林广播电台/卡拉库姆沙漠广播电台/高加索山区广播电台/黑海广播电台

射靶 竞赛十·····	58
公告 “火眼金睛” 称号测试九·····	60
哥伦布俱乐部 第十月·····	63

11 啼饥号寒月（冬二月）

一年，分十二个月谱写的太阳诗章·····	72
林间纪事·····	73

森林里冷啊，真冷/吃饱了就不怕冷/跟在后面吃剩下的/冬芽在哪儿过冬/小屋里的山雀/我们怎么打了一回猎*/老鼠从森林出走/法则对谁不起作用/应变有术

都市新闻·····	86
-----------	----

免费食堂/学校里的森林角/树木的同龄人

祝钧运亨通·····	90
狩猎纪事·····	92

带着小猪崽儿猎狼/在熊洞上/对熊的围猎

射靶 竞赛十一·····	104
--------------	-----

公告 “火眼金睛” 称号测试十·····	106
哥伦布俱乐部 第十一月·····	107

12 熬待春归月 (冬三月)

一年, 分十二个月谱写的太阳诗章·····	118
能熬到头吗·····	120

严寒的牺牲品/结薄冰的天气/玻璃青蛙/睡宝宝/穿着轻盈的衣服/
迫不及待/钻出冰窟窿的脑袋/抛弃武器/冷水浴爱好者/在冰盖下/茫
茫雪海下的生命/春天的预兆

都市新闻·····	134
-----------	-----

大街上的斗殴/修理和建筑/鸟类的食堂*/都市交通新闻/返回故乡/雪
下的童年/摘自少年自然界研究者的日记: 一位新来者的诞生/神奇
的小白桦/最初的歌声/绿色接力棒

狩猎纪事·····	141
-----------	-----

巧妙的捕兽器/活捉小猛兽的器具/熊洞边的又一次遭遇

哥伦布俱乐部 第十二月·····	152
射靶 竞赛十二·····	158
最后时刻的紧急电报·····	160
基特·维里坎诺夫讲述的故事·····	161

射靶答案·····	168
公告 “火眼金睛” 称号测试答案·····	172

森林报

(冬一月)

太阳进入摩羯座

小道初白月



第十期目录

一年，分十二个月谱写
的太阳诗章

冬季是一本书

它们怎么读/它们各用什么书写/
简单地书写和书写时耍的花招/
小狗和狐狸，大狗和狼/狼的花
招/冬季的森林/在白雪覆盖的草
甸上

林间纪事

缺少知识的小狐狸/可怕的爪印/
白雪覆盖的鸟群/雪地里的爆炸
和获救的孢子/在雪海的底部/冬
季的中午

农庄纪事

农事新闻

都市新闻

国外来讯

基特·维里坎诺夫讲述
的故事

狩猎纪事

天南海北趣闻

射靶 竞赛十

公告 “火眼金睛” 称
号测试九

哥伦布俱乐部 第十月



一年，分十二个月

谱写的太阳诗章



12月——天寒地冻的时节。
12月为严冬铺路，12月把严冬牢牢钉住，12月把严冬别在身上。
12月是一年的终结，是严冬的起始。

河水停止了流淌。即使汹涌的河水，也被坚冰封冻了。大地和森林都已银装素裹。太阳躲到了乌云背后。白昼越来越短，黑夜正在慢慢变长。

皑皑白雪之下，埋葬着多少死去的躯体！一年生的植物如期地成长，开花，结果，然后它们化为齏粉，复归自己从由出生的土地。一年生的动物——许多小

小的无脊椎动物，也如期化作了齏粉。

然而植物留下了种子，动物产下了卵。太阳仿佛有关死公主童话中的漂亮王子^①，如期用自己的亲吻唤醒它们，重新从土壤里创造出鲜活的躯体。而多年生的动植物，则善于在北国整个漫长的冬季维护自己的生命，直至新春伊始。要知道严冬还未及开足马力，太阳的生日——12月23日已为期不远！

太阳又返回人间。生命也跟着太阳重生。

然而仍然得熬过漫漫严冬。

① 这里指普希金的童话《死公主和七勇士的故事》。美丽的公主遭后娘新皇后的妒忌，误食巫婆的毒苹果而亡，被七勇士葬在山洞的水晶棺里。她的未婚夫王子叶里赛历尽千辛万苦找到她，把她救活。

冬季是一本书

平平坦坦的一层皑皑白雪，覆盖了整个大地。田野和林间空地，现在就如一册巨大书本中平整洁净的纸页。无论谁在上面经过，都会写上：“某人到过此地。”

白天雪花纷纷扬扬。雪下完以后，留下了洁白的书页。

清晨你走来一看：洁白的书页上，盖满了许多神秘的符号、线条、句号、逗号。这表明夜里有许多林中的居民到过此地，走过、跳过，还做过什么。

是谁来过这里？做了什么？

应当赶快弄清费解的符号，阅读神秘的文字。又是大雪纷飞，此时仿佛又有人将书翻过了一页，眼前又复出现了洁净、平整的白色纸页。

它们怎么读

在冬季这本书里，每一位林中居民，都用自己的笔迹、自己的符号书写了内容。人们正在学习用眼睛辨认这些符号。如果不用眼睛读，还能怎么读呢？

但是，动物却想到了用鼻子来阅读。比如狗就常用嗅觉来读冬天这本书里的符号：“狼来过这里”，或者“兔子刚刚从这儿跑过”。

动物身上这样的鼻子学问大得很，怎么也不会出错。

它们各用什么书写

野兽最多的是用爪子写，有的用整个脚掌写，有的用四个脚趾写，有的用蹄子写。也有用尾巴写的，用喙写的，用肚子写的。

鸟类也用爪子和尾巴写，但还有用翅膀写的。

简单地书写和书写时要的花招

我们的记者学会了在冬季这本书里，读出林中发生的各种故事。他们获取这方面的学问，可不是一件轻而易举的事：原来，并非每一位林中的居民，留下的都是简单的笔迹，有的在书写时是要了花招的。

辨认和记住松鼠的笔迹既容易又简单。它在雪地上跳跃的动作，就如我们做跳背游戏，用短短的前趾作支撑，长长的后腿远远地向前跨越，分得很开。两个前趾留下的脚印小小的，印下两个圆点，彼此并排。后趾留下的脚印长长的，拉直了的，仿佛一只小手掌连同细细的手指一起打下的印痕。

老鼠的笔迹虽然很小，但也很简单，清晰易辨。老鼠从雪地里爬出来时经常制造一个小圈套，然后才笔直跑向要去的地方，或回





到自己的洞穴。雪地里留下了长长的两行冒号，两个冒号之间的距离相等。

鸟类的笔迹——就说喜鹊吧，也容易辨认。前面三个脚趾打在雪上的是十字形，后面第四个脚趾打下的是破折号（笔直的一条短线）。十字形的两边，是翅膀的羽毛打下的印记，像手指一样。而且，一定有一个地方，有它长长的梯级形尾巴擦过的痕迹。

所有这些痕迹都没有耍过花招。一看便知：松鼠就在这儿下了树，在雪地里跳了一段路，又跳回到了树上；老鼠从雪地里跳了出来，跑了一阵，转了几个圈儿，又钻进了雪地里；喜鹊停在雪地里，笃、笃、笃，啄着雪面上硬硬的冰壳，用尾巴在雪上拖着，用翅膀打着雪地，然后——再见吧。

但是，辨认狐狸和狼的笔迹就不一样了。由于不常见，你一下子就蒙住了。

小狗和狐狸，大狗和狼

狐狸的脚印和小狗的脚印相似。区别在于，狐狸把爪子握成一团：脚趾握得紧紧的。

狗的前脚是张开的，所以它的脚印比较松散和柔软。

狼的脚印像大狗的脚印。区别也相同：狼的脚趾从两边向里紧握。狼留下的脚印比狗的前脚长，也更匀称，脚爪和掌心的肉垫打的印痕更深，同一脚掌的印痕上，前后爪之间的距离比狗的大。狼脚掌的前爪留下的印痕，常合并成一个。狗脚爪的肉垫留下的印痕是相连的，而狼不是（比较狗、狼和





森林报

太阳进入摩羯座星座



狐狸的脚印来说)。

这是基础知识。

阅读狼的脚印写成的字迹特别费神，因为狼喜欢布弄迷阵，使自己的脚印混乱。狐狸也一样。

狼的花招

狼在行走或小步快跑时，右后脚齐齐整整踏在左前脚的脚印里，而左后脚则踏在右前脚的脚印里。因此它的脚印像沿着一根绳子一样，笔直延伸，排成一列。

你望着这样的一行脚印，就解读为：“有一匹身高体大的狼从这儿过去了。”

你恰恰弄错了！正确的解读应当是：“这里走过了五匹狼。”前面走的是头聪明的母狼，它后面跟着一匹老狼，老狼后面是三头年轻小狼。





它们是踩着脚印走的，而且走得那么齐整，简直想不到，这会是五头野兽的足迹。要成为白色小道（猎人如此称呼雪地上的足迹）上的一名出色的足迹识别者，得练就非常好的眼力。

冬季的森林

严寒会冻死树木吗？当然会。

假如整棵树直至中心部位都结冰了——它会死亡。在特别严酷少雪的寒冬，我们这儿不少树木会冻死，大部分是树龄较小的那些树。要是每一棵树都不留一手，为自己保存热量，使严寒不能深深地透入体内，那么所有的树都完了。

吸收养料，生长，繁育后代，这一切都要大量地支付力量、能量，也就是支付自己的热量。所以树木在夏季就积蓄力量，快到冬季时，就不再接收营养，停止吸收养料，停止生长，不再消耗力量去繁殖后代。它们变得没有生命活动，进入了深沉的睡眠状态。

叶子会呼出许多热量——那么到冬天就把叶子打倒！树木从自己身上甩掉叶子，和它们断绝关系，以便在体内保存维持生命所必需的热量。而且，从枝头坠落、在地上腐烂的树叶，本身就提供了热量，预先保护了柔弱的树根免遭冰冻。

不仅如此！每一棵树都有抵御严寒的铠甲保护有生命的躯体。在整个夏季，树木每年都在树干和树枝的皮下，储备多孔的韧皮组织——没有生命的填充层。韧皮层不透水也不透气，空气滞留在它的细孔内，不让树木的躯干散出热量。树龄越老，它皮下的韧皮层就越厚，这就是老而粗的树比年轻、枝干较细的树更能耐寒的原因。



光有韧皮层这副铠甲还不够。如果严酷的寒冷连这也能透过，那么它还会遭遇植物体内化学物质的可靠防护。在冬季到来之前，树的液汁里积蓄了各种盐分和转化为糖的淀粉。而盐和糖的溶液是十分耐寒的。

不过，最好的御寒物是蓬松的白雪。众所周知，操心的园丁有意将怕冷的年轻小果树压向地面，并给它撒上雪，因为这样它们会暖和些。在多雪的冬季，白雪犹如给森林盖上了一层羽绒被，这时，任何严寒都不会使森林感到害怕了。

不，不管严寒如何凶狂肆虐，它都冻不死我们北方的森林！

我们的鲍瓦王子^①在任何风暴和暴风雪面前，都岿然不动。

在白雪覆盖的草甸上

周围白茫茫的一片，积雪很深。想到现在大地上除了皑皑白雪已经一无所有，所有的鲜花早已凋零，所有的芳草也已枯萎，心中不免伤感。

可是这不过是通常的想法。而且还要自我安慰：“那有什么办法呢，大自然就是这么定的嘛！”

我们对大自然的了解是多么不足！

今天是一个晴朗和煦的日子。我就享用了这样的好天气。我乘上滑雪板前往我的草甸，去清除试验地上的积雪。

我把雪清除干净了。太阳照到了草甸上1月份的植物上。它照到了紧贴在结冰地面的莲形叶丛、钻出干燥草皮的尖尖的鲜嫩叶芽、被雪压得倒伏在地的各种绿色草茎。

^① 俄罗斯民间故事中经常出现的主人公。





我从中找到了我的有毒性的毛茛^①。它一直开花到冬季刚来临。在雪下，它还保存着为春天而开放的所有花朵和花蕾。连花瓣都没有散落！

你们知道我的试验地上有多少种不同的植物吗？62种。其中36种至今依然碧绿，5种还在开花。

现在，谁能说在1月份我们的草甸上既没有草也没有花！

■ H.帕甫洛娃

① 草本植物，多生长在森林和潮湿的草地，有毒，可入药。有些可供观赏。

林间纪事

下面是本报驻林地记者在白色小道上读到的几则故事。

缺少知识的小狐狸

小狐狸在林间空地看见了老鼠留下的一道道小小字迹。

“啊哈，”它想道，“现在我们有吃的了！”

它认为得用鼻子好生阅读一番，看是谁来过这儿。它只看了一眼就知道了：看，足迹原来通到了那里——一丛灌木边。

它悄悄地向灌木逼近。

